



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación
Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

1.1. Código / **Course number**

31361

1.2. Materia / **Content area**

Complementos para la formación disciplinar de francés

1.3. Tipo / **Course type**

Optativa / Elective subject

1.4. Nivel / **Course level**

Máster / Master

1.5. Curso / **Year**

2015-2016

1.6. Semestre / **Semester**

2º / 3º semestre / 2nd / 3rd

1.7. Número de créditos / **Credit allotment**

10 créditos ECTS / 10 ECTS credits

1.8. Requisitos previos / **Prerequisites**

Ninguno / None

1.9. Requisitos mínimos de asistencia a las sesiones presenciales / **Minimum attendance requirement**

La asistencia es obligatoria / Attendance is mandatory



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

1.10. Datos del equipo docente / Faculty data

Beatriz Mangada Cañas
Departamento de Filologías y su Didáctica
Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Despacho 317 - II
Teléfono + 34 91 497 4407
Correo electrónico / email: beatriz.mangada@uam.es;
Página web /website: <http://www.uam.es/beatriz.mangada>; <http://www.uam-virtual.es> (pedir nombre y número del curso en Moodle así como el password por correo electrónico/ [ask for password by e-mail](#))
Horario de atención al alumnado: Office hours: Martes de 15h00 a 16h00.

Gema Sanz Espinar
Departamento de Filología Francesa
Facultad de Filosofía y Letras
Despacho 309-II bis
Teléfono: 91 497 2431
Correo electrónico / Email: gema.sanz@uam.es
Página web: <http://www.uam-virtual.es> (pedir nombre y número del curso en Moodle así como el password por correo electrónico/ [ask for password by e-mail](#))

2. Objetivos del curso y competencias/ Course objectives and skills

- Conocer los contenidos que se cursan en la enseñanza de lengua francesa en Educación Secundaria.
- Conocer contextos y situaciones en que se usan o aplican los diversos contenidos curriculares.
- Conocer la historia y los desarrollos recientes de la lengua francesa y sus perspectivas para poder transmitir una visión dinámica de las mismas.
- Conocer el valor formativo y cultural en la enseñanza de la lengua francesa en Educación Secundaria en España.
- Conocer las situaciones de bilingüismo y multilingüismo en Educación Secundaria en España.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

- Conocer los diferentes contextos escolares en los que se utiliza el francés como herramienta de comunicación en el contexto de la educación secundaria en España.
- Conocer los principios metodológicos subyacentes al Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE).
- Ser capaz de abordar los retos que las aulas bilingües plantean al docente en educación secundaria.
- Ser capaz de desarrollar actitudes y representaciones positivas y de apertura a la diversidad lingüística y cultural de las aulas en educación secundaria.

Las **competencias** que deben adquirirse según la Orden ECI/3858/2007, de 27 de diciembre de 2007 son:

- Conocer el valor formativo y cultural de las materias correspondientes a la especialización y los contenidos que se cursan en las respectivas enseñanzas.
- Conocer la historia y los desarrollos recientes de las materias y sus perspectivas para poder transmitir una visión dinámica de las mismas.
- Conocer contextos y situaciones en que se usan o aplican los diversos contenidos curriculares.
- En formación profesional, conocer la evolución del mundo laboral, la interacción entre sociedad, trabajo y calidad de vida, así como la necesidad de adquirir la formación adecuada para la adaptación a los cambios y transformaciones que puedan requerir las profesiones.

BÁSICAS Y GENERALES

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación
Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida auto-dirigido o autónomo.

GI1 - Conocer los contenidos curriculares de las materias, relacionadas con la especialización docente correspondiente, así como el cuerpo de conocimientos didácticos entorno a los procesos de enseñanza y aprendizaje respectivos. Para la formación profesional se incluirá el conocimiento de las respectivas profesiones.

GI3 - Conocer y analizar las características históricas de la profesión docente, su situación actual, perspectivas e interrelación con la realidad social de cada época.

GIp1 - Adquirir estrategias para estimular el esfuerzo del estudiante y promover su capacidad para aprender por sí mismo y con los otros, y desarrollar habilidades de pensamiento y de decisión que faciliten, la autonomía, la confianza e iniciativa personales.

GIp3 - Desarrollar las funciones de tutoría y orientación de los estudiantes de manera colaborativa y coordinada; participar en la evaluación, investigación y la innovación de los procesos de enseñanza y aprendizaje

GIp2 - Conocer los procesos de interacción y comunicación en el aula, dominar destrezas y habilidades sociales necesarias para fomentar el aprendizaje y la convivencia en el aula, y abordar problemas de disciplina y resolución de conflictos.

GS1 - Planificar, desarrollar y evaluar el proceso de enseñanza y aprendizaje potenciando procesos educativos que faciliten la adquisición de las competencias propias de las respectivas enseñanzas, atendiendo al nivel y formación previa de los estudiantes, así como la orientación de los mismos, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.

GS2 - Buscar, obtener, procesar y comunicar información (oral, impresa, audiovisual, digital o multimedia), transformarla en conocimiento y aplicarla en los procesos de enseñanza y aprendizaje, en las materias propias de la especialización cursada.

GS4 - Diseñar y desarrollar espacios de aprendizaje con especial atención a la equidad, la educación emocional y en valores, la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres, la formación ciudadana y el respeto de los derechos humanos que facilite la vida en sociedad, la toma de decisiones y la construcción de un futuro sostenible.

GS5 - Diseñar y realizar actividades formales y no formales que contribuyan a hacer del centro un lugar de participación y cultura en el entorno donde esté ubicado. Desarrollar las funciones de tutoría y orientación de los estudiantes de manera colaborativa y coordinada; participar en la evaluación, investigación y la innovación de los procesos de enseñanza y aprendizaje.

GS7 - Conocer y analizar las características históricas de la profesión docente, su situación actual, perspectivas e interrelación con la realidad social de cada época.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

TRANSVERSALES

- T1 - Capacidad de análisis y síntesis
- T2 - Capacidad para aplicar los conocimientos a la práctica
- T3 - Capacidad de reflexión en los ámbitos personal, profesional y social
- T4 - Disposición para la organización y planificación
- T5 - Capacidad de gestión, análisis y búsqueda de información de fuentes diversas
- T6 - Capacidad para el autocontrol y la motivación
- T7 - Capacidad para la comunicación y el trabajo en equipo
- T8 - Habilidad para la utilización de las tecnologías de la información y comunicación
- T9 - Capacidad para la utilización de la lengua inglesa

ESPECÍFICAS

- E1 - Conocer el valor formativo y cultural de materias correspondientes a la especialización y los contenidos que se cursan en la enseñanza secundaria.
- E2 - Conocer la historia y los desarrollos recientes de las materias y sus perspectivas para transmitir una visión dinámica de las mismas.
- E3 - Conocer contextos y situaciones en que se usan o aplican los diversos contenidos curriculares.
- E12 - Conocer la evolución del mundo laboral, la interacción entre sociedad, trabajo y calidad de vida, así como la necesidad de adquirir la formación adecuada para la adaptación a los cambios y transformaciones que pueda requerir la profesión docente.
- E17 - Conocer los procesos y recursos para la prevención de problemas de aprendizaje y convivencia, los procesos de evaluación y orientación académica y profesional.

3. Contenidos del programa / Course contents

Breve resumen de contenidos de las asignaturas:

El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias. 6 ECTS

Esta asignatura permitirá abordar los siguientes contenidos:

- Desarrollo histórico de la lengua francesa en el mundo.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

- Estudio de la lengua francesa en sus variedades socio-culturales, profesionales y geográficas.
- El francés como lengua de comunicación mundial. La Francofonía y sus características lingüísticas.
- La influencia del francés en otras lenguas. Los préstamos léxicos. Los galicismos en español.
- La enseñanza de la lengua y de la cultura francesa/francófona en el aula de secundaria: bloques de contenidos I, II, III y IV del currículo oficial.

El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE) 4 ECTS

Esta asignatura permitirá abordar los siguientes contenidos:

1. Bilingüismo: definiciones y contextos sociales y educativos. FLE y Francés como segunda lengua.
2. Situaciones de bilingüismo y multilingüismo en educación secundaria en España. Políticas lingüísticas.
3. Currículo y metodología para Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE): agentes y metodologías. Desarrollo de la autonomía en EICLE. Enseñar a aprender.
4. La creación de materiales y las TIC para AICLE/EICLE. La (auto)formación del profesor de francés y de DNL. Trabajo colaborativo en la creación de materiales para secciones bilingües de francés.

4. Referencias de consulta / Course bibliography

Se recomienda la adquisición de los libros:

Carmen Guillén (coord.): *Francés. Complementos de formación disciplinar. La configuration du curriculum du Français Langue étrangère dans l'Enseignement Secondaire Obligatoire et le Baccalauréat. Aspects théorico-conceptuels*, Barcelona, Ministerio de Educación/Graó. Vol. III, Serie "Formación del profesorado. Educación secundaria". 7. vol 1.

Carmen Guillén (coord.): *Francés. Investigación, innovación y buenas prácticas. El desarrollo del currículo de Francés Lengua Extranjera en la educación secundaria obligatoria y el bachillerato. Problemática y actuaciones docentes*, Barcelona, Ministerio de Educación/Graó. Vol. III, Serie "Formación del profesorado. Educación secundaria" 7, vol 3.

Didáctica de la lengua y las culturas. Marco europeo. Portfolio"

Apprendre les langues étrangères: tendances actuelles. RALE. vol XI-1, juin 2006

Bablon, F. (2004): *Enseigner une langue étrangère à l'école*. Hachette Éducation.

Baqué, L. & Tost M A. (éds.) (2004): *Diversité et spécialistes dans l'enseignement des langues*. Universitat Autònoma de Barcelona.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

- Barbot, M-J (2000): *Les auto-apprentissages*. Clé International. Col. Didactique des langues étrangères.
- Barlow, Julie et Jean-Benoît Nadeau (2007): *La grande aventure de la langue française. De Charlemagne au Cirque du Soleil*. Montréal: Québec Amérique.
- Beacco, Bouquet & Porquier (): *Niveau B2 pour le français (utilisateur/apprenant indépendant)*. Un référentiel + cd-audio. Didier.
- Beacco, Ferrari et Lhote (2005): *Niveau A1.1 pour le français. Publics adultes peu francophones, scolarisés, peu ou non scolarisés*. Didier.
- Bertocchini, P. & Costanzo, E. (1989): *Manuel d'autoformation. A l'usage des professeurs de langue*. Hachette.
- Besse, H. (2005): *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Didier / Crédif.
- Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, Enseigner, Evaluer*. (2000) Paris, Didier.
- Calvet, Louis-Jean (1999). *La guerre des langues et les politiques linguistiques*. Paris: Hachette Littératures, coll. «Pluriel».
- Courtillon, J. (2003): *Élaborer un cours de FLE*. Hachette. Col. Français Langue Étrangère.
- Cuq, J.-P. & Gruca, I. (2003): *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. PUG.
- Díaz-Corrales & Russell, E. (2001): *Pédagogie différenciée en classe de FLE*. Longman.
- Fernández, S. (2003): *Propuesta curricular y marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas*. ELE. Edinumen.
- Goullier, F. (2005): *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue. Cadre européen commun et Portfolios*. Didier.
- Lindstromberg, S (ed) (2002): *110 actividades para la clase de idiomas*. Cambridge. Col. Cambridge de didáctica de lenguas
- Metzelin, Miguel (2004): *Las lenguas románicas estándar. Historia de su formación y de su uso*. Oviedo: Academia de la Lengua Asturiana.
- Nunan, D. (2002): *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Cambridge. Col. Cambridge de didáctica de lenguas
- Rey Alain, Frédéric Duval, Gilles Siouffi (2007): *Mille ans de langue française. Histoire d'une passion*. Paris: Perrin.
- Tagliante, Ch. (2005): *L'évaluation et le Cadre européen commun*. Clé International.
- Vigner, G (2001): *Enseigner le français comme langue seconde*. Clé International. Col. Didactique des langues étrangères.
- Villanueva, ML & Navarro, I (eds.) (1997): *Los estilos de aprendizaje de lenguas*. Universitat Jaume I. Colecció Summa. Filologia / 6.
- Witte, A.E (2002): *Le cours de langue interactif: outils et méthodes*. Ellipses.

Marco europeo de las lenguas y herramientas/documentos en torno al mismo

CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES: APPRENDRE, ENSEIGNER, ÉVALUER <http://culture2.coe.int/portfolio/documents/cadrecommun.pdf>
PORTFOLIO DES LANGUES [outil pour l'(auto-)évaluation]
<http://www.eaquals.org/portfolio/default.asp>
Referenciales de francés (A1, A1.1, A.2, B1, B2)...

<http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/liens/etudes/histoire.html>
<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/histlngfrn.htm>

Normativa en relación con la asignatura Aulas Bilingües: *normativa de secciones lingüística de francés (LOCALIZABLE EN FORMATO DIGITAL y QUE SE PONDRÁ A DISPOSICIÓN DEL ALUMNADO EN MOODLE)*



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

<http://www.emilangues.education.fr/>

“Orden 7096/2005, de 30 de diciembre, de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, por la que se convoca y regula el programa “Secciones Lingüísticas en Francés” en los Institutos de Educación Secundaria de la Comunidad de Madrid que se implantará a partir del curso 2006/07”. BOCM de 13 de abril de 2006

Nuevas Tecnologías

Bertin, J-Cl. (2001): Des outils pour des langues. Multimédia et Apprentissage. Ellipses.

Carmen Vera (2001): L'internet en classe de FLE. Longman.

Carmen Vera (página personal):

<<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/ressources/recursosfrances.htm>>

Carrió Pastor, ML. (coord.) (2006): Aprendizaje colaborativo asistido por ordenador. ACAP, Universitat Politecnica de Valencia.

Debaisieux, J-M & Boulton, A. (2006) TIC et autonomie dans l'apprentissage des langues. Mélanges Centre de recherches et d'applications pédagogiques en langues nº 28. Marzo. Crapel.

Guyot-Clément (et al.): Les 500 sites internet. Français Langue Étrangère. Guide Belin.

Lancien Th. (2004): De la vidéo à l'internet: 80 activités thématiques.

Mangenot, F & Louveau, E. (2006): Internet et classe de langue. Clé international.

Vanel, T (2000): Guide du ciberkurs. Didier.

Vanel, T. Passin, J-L & Dumont, J-M (2001): Guide du ciberkurs 2. Didier.

Sanz Espinar, Gema (2009): “Ressources sur l'internet pour l'(auto-)apprentissage/enseignement du FLE”, marzo, licencia Creative

<http://aulavirtual2.educa.madrid.org/course/enrol.php?id=499>, Web del Centro Regional de Innovación y Formación 'Las Acacias' (Madrid, www.educa.madrid.org/crif.acacias)

COMPLEMENTOS PARA LA FORMACIÓN DISCIPLINAR EN FRANCÉS-Frances en el contexto internacional

http://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/bmangada/

Sanz Espinar, Gema

www.innovation-recherche-action-fle.blogspot.com

AICLE/EICLE/EMILE,...)

(consultar

palabras

clave:

Mangada Cañas, Beatriz

<https://moodle.uam.es/course/category.php?id=1016>:



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación
Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

5. Métodos docentes / Teaching methodology

- **Actividades Presenciales (4 créditos ECTS)**
 - Clases teóricas
 - Clases prácticas y seminarios
 - Tutorías
- **Actividades no presenciales (6 créditos ECTS)**
 - Lecturas
 - búsqueda de información
 - trabajo en grupo: elaboración y discusión
 - preparación de exposiciones
 - realización de comentarios

Metodología de la enseñanza-aprendizaje

A. Actividades presenciales

- Clases teóricas: exposiciones a cargo del profesor en las que se explicarán los conceptos teóricos de las asignaturas comprendidas en cada materia.
- Clases prácticas y seminarios: sesiones en las que los alumnos programarán actividades orientadas a la aplicación de los conocimientos a situaciones concretas. En estas sesiones se prepararán las actividades no presenciales
- Tutorías: sesiones obligatorias de asesoramiento individual y/o en grupo para el seguimiento de las actividades propuestas. En estas sesiones el profesor ayudará a los estudiantes a resolver dudas, planificar sus trabajos, etc.

B. Actividades no presenciales

- Actividades académicas dirigidas, en las que los estudiantes trabajarán de forma individual o en equipo para preparar el trabajo asignado a la materia.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

6. Tiempo de trabajo del estudiante / Student workload

		Nº de horas	Porcentaje
Presencial	Clases teóricas	79 h	40%= 100 horas
	Clases prácticas y seminarios		
	Tutorías en grupo	15 h	
	Realización del examen final	6 h	
No presencial	Realización de actividades y trabajo personal	150 h	60% = 150 horas
Carga total de horas de trabajo: 25 horas x 10 ECTS		250 h	

7. Métodos de evaluación y porcentaje en la calificación final / Evaluation procedures and weight of components in the final grade

El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias. 6 ECTS

- Participación activa en actividades formativas presenciales: 20%
Asistencia obligatoria
 - Realización y defensa de trabajos: 50%
 - Prueba objetiva individual: 30%
- Redacción y defensa de un tema del temario oficial de acceso al cuerpo de profesores de secundaria. La presentación se realizará ante el conjunto de los estudiantes (participación obligatoria) y de la profesora de la asignatura.

El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE) 4 ECTS

- Participación activa en actividades formativas presenciales: 20%
Asistencia obligatoria
 - Realización y defensa de trabajos: 50% Proyecto de trabajo colaborativo Wiki de una unidad didáctica de FLE para una sección bilingüe de francés en relación con/articulada con una asignatura EMILE.
 - Prueba objetiva individual: 30% (trabajo individual del Wiki)
- Un examen que permita evaluar la comprensión de conceptos básicos del área, su aplicación y/o interrelación.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés
Código: 31361
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato
Nivel: Máster
Tipo: Optativa
Nº de créditos: 10

8. Cronograma* / Course calendar

Semana Week	Contenido Contents	Horas presenciales Contact hours	Horas no presenciales Independent study time
1 > 9 + 16 > 19	Los contenidos de las asignaturas que componen esta materia, expuestos brevemente en el punto 1.12 de esta guía, se irán abordando en función de la progresión de los alumnos y de las necesidades que vayan surgiendo del período de prácticas.	45 h Fr. ámbito internacional (2,5h/semana) 30h Aulas bilingües (2h/semana)	95h Fr. ámbito internacional 55h Aulas bilingües
10 > 15	Prácticas en el centro	--	--
Tutorías horario a fijar con el grupo	Seguimiento de trabajos/Presentación de trabajo en grupo	15h (10h + 5h)	
Seminarios		4h	
Pruebas finales		6h (3h+3h)	
TOTAL		100h	150h